

Band 18 | **Walther Ludwig**  
**Stammbücher vom 16. bis zum 18. Jahrhundert**  
Kontinuität und Verbreitung des Humanismus. 2012. 186 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14759-8 € 49,80

*Vergriffen. Neuauflage geplant! / Out of print. New ed. in preparation!*

Band 17 | **Karl Enenkel, Marc Laureys, Christoph Pieper (Hg.)**  
**Discourses of Power**  
Ideology and Politics in Neo-Latin Literature. 2012. 375 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14838-0 € 49,80

Band 16 | **Uta Schmidt-Clausen**  
**Das lateinische Gedicht des Franz Xaver Trips über den Göllich-Aufstand in Köln**  
Untersuchungen und Teiledition mit Übersetzung und Erläuterungen. 2010. IV/296 S. mit 4 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14500-6 € 48,00

Band 15 | **Hermann Krüssel**  
**Napoleo Latinitate vestitus**  
Napoleon Bonaparte in lateinischen Dichtungen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts.  
Band I: Von der Französischen Revolution bis zum Konsulat Bonapartes (1790-1804). Texte gesammelt, übersetzt und erläutert von Hermann Krüssel. 2011. XI-I/552S. mit 23 Abb. Hardcover.  
ISBN 978-3-487-14535-8 € 58,00

Band 14 | **Walther Ludwig**  
**Beispiele interkonfessioneller Toleranz im 16. - 18. Jahrhundert**  
Zwei humanistische Stammbücher und die christlichen Konfessionen. 2010. 284 S. Paperback  
ISBN 978-3-487-14513-6 € 48,00

*Vergriffen. Neuauflage geplant! / Out of print. New ed. in preparation!*

Band 13 | **Carolin Ritter**  
**Ovidius redivivus: Die Epistulae Heroides des Mark Alexander Boyd**  
Edition, Übersetzung und Kommentar der Briefe Atalanta Meleagro (1), Eurydice Orpheo (6), Philomela Tereo (9), Venus Adoni (15). 2010. X/518 S. mit 2 Abb. Hardcover.  
ISBN 978-3-487-14451-1 € 98,00

Band 12 | **Thomas Haye**  
**Francesco Rococciolos Mutineis**  
Interpretation und Kommentar. 2009. IV/308 S. Leinen.  
ISBN 978-3-487-14208-1 € 68,00

Band 11 | **William Herbert**  
**Ad Campianum Iesuitam eiusque Rationes Decem Responsio**  
Edited by Arthur Keaveney and John A. Madden. 2009. LII/92 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13988-3 € 34,80

Band 10 | **Walther Ludwig**  
**Supplementa Neolatina**  
Ausgewählte Aufsätze 2003 - 2008, edenda curavit Astrid Steiner-Weber. 2008. X/876 S. mit 19 Abb. Leinen.  
ISBN 978-3-487-13897-8 € 138,00

Band 9 | **Jan Bloemendal, Philip Ford (Hg.)**  
**Neo-Latin Drama**  
Forms, Functions, Receptions. 2008. VI/190 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13839-8 € 39,80

Band 8 | **Christoph Pieper**  
**Elegos redolere Vergiliosque sapere**  
Cristoforo Landinos ‚Xandra‘ zwischen Liebe und Gesellschaft. 2008. XX/356 S. Hardcover.  
ISBN 978-3-487-13594-6 € 88,00

Band 7 | **Justus Lipsius**  
**De recta pronuntiatione Latinae linguae dialogus**  
Juste Lipse. Dialogue sur la prononciation correcte du latin. Edition, traduction française et commentaire par Elisabeth Dévière. 2007. XXVI/348 S. Leinen.  
ISBN 978-3-487-13375-1 € 78,00

Band 6 | **Francesco Rocciolo**  
**Die Mutineis des Francesco Rocciolo**  
Ein lateinisches Epos der Renaissance. Erstmals herausgegeben von Thomas Haye. 2006. IV/254 S. Leinen.  
ISBN 978-3-487-13278-5 € 58,00

Band 5 | **Anna Elissa Radke (Hg.)**  
**Alaudae**  
Ephemeridis nova series. Fasciculus primus. 2005. X/210 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12997-6 € 39,80

Band 4 | **Marianne Pade (Hg.)**  
**On Renaissance Commentaries**  
2005. 140 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12955-6 € 39,80

Band 3 | **Hermann Krüssel**  
**Horatius Aquisgranensis**  
Aachen im Spiegel des neulateinischen Dichters Johann Gerhard Joseph von Asten (1765-1831). 2004. IV/848 S. Hardcover.  
ISBN 978-3-487-12720-0 € 128,00

Band 2 | **Walther Ludwig**  
**Miscella Neolatina**  
Ausgewählte Aufsätze 1989-2003. Edenda curavit Astrid Steiner-Weber. 3 Bände. 2004-2005. XII/582 S. inkl. 7 Abb. Leinen.  
ISBN 978-3-487-12533-6 € 264,00

Band 1 | **Hans-Ludwig Oertel**  
**Die Aeneissupplemente des Jan van Foreest und des C. Simonet de Villeneuve**  
2001. XIV/422 S. mit 1 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11334-0 € 49,80

## NEULATEINISCHES JAHRBUCH

JOURNAL OF NEO-LATIN  
LANGUAGE AND LITERATURE

Herausgegeben von Marc Laureys und  
Karl August Neuhausen †

Im Neulateinischen Jahrbuch werden wissenschaftliche Beiträge und kürzere Überblicke zu neulateinischen Autoren und Themen sowie Editionen neulateinischer Texte veröffentlicht. Weitere Rubriken sind Rezensionen, Berichte und Vorschläge für wissenschaftliche Projekte sowie Ankündigungen anderer Initiativen auf dem Gebiet der Neulateinischen Studien.

**Band 23 / 2021**  
2021. 346 S. mit 7 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-16072-6 € 78,00

Conspectus rerum

In memoriam  
MARCUS DE SCHEPPER, Nachruf auf Jeanine De Landtsheer

I. Commentationes  
EDUARDO DEL PINO, La *Victoriae in freto Gaditano descriptio* de Bonaventura Vulcanio: un caso más del “limae labor” de los autores neo-latinos / STEFAN ELIT, Ein kaiserlicher Wüterich und zwei antagonistische Simons. Der *Nero furens* als Beispiel aus dem Paderborner Jesuitendramenkorpus / PETER GROSSARDT, Sprachliche Bemerkungen zu Poggio Bracciolinis Brief aus Baden (I 46 Harth) / DELILA JORDAN, Die beiden frühneuzeitlichen Editionen des Berichts von Martin Baumgartners Reise ins Heilige Land zwischen literarischer Aneignung und wissenschaftlicher Editionsarbeit / WALTHER LUDWIG, Die *Epigrammatum libelli quatuor* von Salomon Frenzel (1588) – eine biographische und literarische Auswertung / WALTHER LUDWIG, Musik in Ferrara – der Hymnus an die ‚Musica‘ des Girolamo Faletti (1557) und die *Nutricia* des Angelo Poliziano / PATRYK M. RYCZKOWSKI, *Paraphrasis historiae de Susanna* by Adamus Placotomus Silesius and the ‘raptularius’ (notebook) of Mikolaj Lubomirski / ROLAND SAUER, *Vitae Melissi*. Die frühen Lebensbeschreibungen des Paulus Schedius Melissus / FLORIAN SCHAFFENRATH, Das Lob Venedigs und seiner Krieger: Francesco Modestis *Venetias* (1521) / RAPHAEL SCHWITTER, „I, liber, in tenebras!“ Zur antiislamischen Versinvektive des Martin Le Franc und einem neuen Textzeugen der *Errores legis Mahumeti* des Juan de Segovia in BnF, Ms. lat. 3669 / GÁBOR TŰSKÉS, The Re-Evaluation of Ferenc Rákóczi II's *Confessio peccatoris*

II. Investigandarum rerum prospectus  
REINHOLD F. GLEI, Neulateinische Forschungsprojekte / PATRYK M. RYCZKOWSKI, *Caelestis Hierusalem Cives. The Role and Function of the Latin Hagiographic Epic in Early Modern Saint-Making*: An Introduction to a New Research Project

III. Librorum existimationes  
Oleg Nikitinski, Lateinische Musterprosa und Sprachpflege der Neuzeit. (17. – Anfang des 19. Jhs.). Ein Wörterbuch (ALEXANDER WINKLER) / André Schnyder (Hrsg.), Maria die Himmels-Thür. Ein anonymes Theophilus-Drama 1655 bei den Straubinger Jesuiten aufgeführt (STEFAN ELIT) / Craig Kallendorf, Printing Virgil. The Transformation of the Classics in the Renaissance (MARIJKE CRAB) / André Delvaux, Barthélemy Latomus, pédagogue et

conseiller humaniste (FRANCIS GOYET) / Wilhelm Kühlmann (Hrsg.), *Prata Florida*. Neue Studien anlässlich des dreißigjährigen Bestehens der Heidelberger *Sodalitas Neolatina* (NIKLAS GUTT) / François Goyet / Delphine Denis (éd.), Joseph de Jouvancy: L'élève de rhétorique (CHRISTOPHE MARIN-HEIRO) / Han Lamers / Bettina Reitz-Joosse / Valerio Sanzotta (ed.), Studies in the Latin Literature and Epigraphy of Italian Fascism (ROBERT SEIDEL)

IV. Quaestiones recentissimae  
WALTHER LUDWIG, Die Klage der Latrine von Carolus Liebardus Langmarcaeus und das Erasmische Lob der Torheit

Detaillierte Informationen zum Neulateinischen Jahrbuch erhalten Sie hier:

<https://www.philologie.uni-bonn.de/de/medneolat/neulateinisches-jahrbuch>

**Ebenfalls erschienen:**

Band 1/1999. 1999. 296 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-10932-9 € 49,80  
Band 2/2000. 2000. 320 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11141-4 € 49,80  
Band 3/2001. 2001. 286 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11387-6 € 49,80  
Band 4/2002. 2002. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11679-2 € 49,80  
Band 5/2003. 2003. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11852-9 € 49,80  
Band 6/2004. 2004. 406 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12724-8 € 49,80  
Band 7/2005. 2005. 390 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12990-7 € 49,80

Band 8/2006. 2006. 428 S. mit 4 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13289-1 € 49,80  
Band 9/2007. 2007. 452 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13566-3 € 58,00  
Band 10/2008. 2008. 414 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13915-9 € 49,80  
Band 11/2009. 2009. 306 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14305-7 € 49,80  
Band 12/2010. 2010. 456 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14504-4 € 58,00  
Band 13/2011. 2011. 466 S. mit 6 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14735-2 € 58,00  
Band 14/2012. 2012. 384 S. mit 5 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14873-1 € 58,00  
Band 15 / 2013. 2013. 358 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15085-7 € 58,00  
Band 16 / 2014. 394 S. mit 13 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15196-0 € 58,00  
Band 17 / 2015. 430 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15375-9 € 58,00  
Band 18 / 2016. 462 S. mit 12 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15508-1 € 58,00  
Band 19 / 2017. 522 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15637-8 € 58,00  
Band 20 / 2018. 598 S. mit 22 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15753-5 € 98,00  
Band 21 / 2019. 412 S. mit 6 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15850-1 € 78,00  
Band 22 / 2020. 288 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15978-2 € 78,00

Band 1/1999. 1999. 296 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-10932-9 € 49,80  
Band 2/2000. 2000. 320 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11141-4 € 49,80  
Band 3/2001. 2001. 286 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11387-6 € 49,80  
Band 4/2002. 2002. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11679-2 € 49,80  
Band 5/2003. 2003. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11852-9 € 49,80  
Band 6/2004. 2004. 406 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12724-8 € 49,80  
Band 7/2005. 2005. 390 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12990-7 € 49,80

II. Investigandarum rerum prospectus  
REINHOLD F. GLEI, Neulateinische Forschungsprojekte / PATRYK M. RYCZKOWSKI, *Caelestis Hierusalem Cives. The Role and Function of the Latin Hagiographic Epic in Early Modern Saint-Making*: An Introduction to a New Research Project

III. Librorum existimationes  
Oleg Nikitinski, Lateinische Musterprosa und Sprachpflege der Neuzeit. (17. – Anfang des 19. Jhs.). Ein Wörterbuch (ALEXANDER WINKLER) / André Schnyder (Hrsg.), Maria die Himmels-Thür. Ein anonymes Theophilus-Drama 1655 bei den Straubinger Jesuiten aufgeführt (STEFAN ELIT) / Craig Kallendorf, Printing Virgil. The Transformation of the Classics in the Renaissance (MARIJKE CRAB) / André Delvaux, Barthélemy Latomus, pédagogue et

conseiller humaniste (FRANCIS GOYET) / Wilhelm Kühlmann (Hrsg.), *Prata Florida*. Neue Studien anlässlich des dreißigjährigen Bestehens der Heidelberger *Sodalitas Neolatina* (NIKLAS GUTT) / François Goyet / Delphine Denis (éd.), Joseph de Jouvancy: L'élève de rhétorique (CHRISTOPHE MARIN-HEIRO) / Han Lamers / Bettina Reitz-Joosse / Valerio Sanzotta (ed.), Studies in the Latin Literature and Epigraphy of Italian Fascism (ROBERT SEIDEL)

IV. Quaestiones recentissimae  
WALTHER LUDWIG, Die Klage der Latrine von Carolus Liebardus Langmarcaeus und das Erasmische Lob der Torheit

Detaillierte Informationen zum Neulateinischen Jahrbuch erhalten Sie hier:

<https://www.philologie.uni-bonn.de/de/medneolat/neulateinisches-jahrbuch>

**Ebenfalls erschienen:**

Band 1/1999. 1999. 296 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-10932-9 € 49,80  
Band 2/2000. 2000. 320 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11141-4 € 49,80  
Band 3/2001. 2001. 286 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11387-6 € 49,80  
Band 4/2002. 2002. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11679-2 € 49,80  
Band 5/2003. 2003. 342 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-11852-9 € 49,80  
Band 6/2004. 2004. 406 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12724-8 € 49,80  
Band 7/2005. 2005. 390 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-12990-7 € 49,80

Band 8/2006. 2006. 428 S. mit 4 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13289-1 € 49,80  
Band 9/2007. 2007. 452 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13566-3 € 58,00  
Band 10/2008. 2008. 414 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-13915-9 € 49,80  
Band 11/2009. 2009. 306 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14305-7 € 49,80  
Band 12/2010. 2010. 456 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14504-4 € 58,00  
Band 13/2011. 2011. 466 S. mit 6 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14735-2 € 58,00  
Band 14/2012. 2012. 384 S. mit 5 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-14873-1 € 58,00  
Band 15 / 2013. 2013. 358 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15085-7 € 58,00  
Band 16 / 2014. 394 S. mit 13 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15196-0 € 58,00  
Band 17 / 2015. 430 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15375-9 € 58,00  
Band 18 / 2016. 462 S. mit 12 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15508-1 € 58,00  
Band 19 / 2017. 522 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15637-8 € 58,00  
Band 20 / 2018. 598 S. mit 22 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15753-5 € 98,00  
Band 21 / 2019. 412 S. mit 6 Abb. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15850-1 € 78,00  
Band 22 / 2020. 288 S. Paperback.  
ISBN 978-3-487-15978-2 € 78,00

  
**GEORG OLMS VERLAG**  
Hagentorwall 7 · 31134 Hildesheim · Germany  
Fon: +49 (0)5121/15010 · Fax: +49 (0)5121/ 150 150 · E-Mail: info@olms.de · www.olms.de

1000/6/22

# NOCTES NEOLATINAE NEO-LATIN TEXTS AND STUDIES

## NEULATEINISCHES JAHRBUCH JOURNAL OF NEO-LATIN LANGUAGE AND LITERATURE

Herausgegeben von Marc Laureys und Karl August Neuhausen †

OLMS



## NOCTES NEOLATINAE

### NEO-LATIN TEXTS AND STUDIES

#### Herausgegeben von Marc Laureys und Karl August Neuhausen †

##### Band 39 | Christophe Bertiau *Le latin entre tradition et modernité*

Jean Dominique Fuss (1782–1860) et son époque. 2020. 448 S. mit 2 Abb. Paperback. ISBN 978-3-487-15949-2 € 98,00

Les études néo-latines s’aventurent rarement au-delà du XVIII<sup>e</sup> siècle, comme si la production latine avait alors cessé de présenter une quelconque pertinence sociale. L’ouvrage explore une voie nouvelle en interrogeant l’importance et la pertinence du latin et de la littérature néo-latine pour le XIX<sup>e</sup> siècle. Il étudie l’œuvre de Jean Dominique Fuss, poète néo-latin originaire de Düren et professeur à l’université de Liège dès 1817, qui a consacré sa vie à défendre sa langue première d’écriture. La première partie dresse un panorama des usages du latin dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, principalement en Belgique et en Allemagne. On y découvre que si J. D. Fuss ne fut certes pas à l’avant-garde de son époque, sa défense du latin comme langue d’écriture s’inscrivait toutefois dans un ensemble de pratiques sociales plus large pour lesquelles le latin conservait pleinement son actualité. La tension qui parcourt le siècle entre tradition et modernité se retrouve dans l’œuvre de l’écrivain, objet de la seconde partie, qui fulmine contre les évolutions récentes du monde littéraire en même temps qu’il plaide pour le renouvellement d’une langue que l’on croyait figée à tout jamais.

##### Band 38 | Ludwig Braun *Pedisequa Camenae*

Zur Begleitung durch kaum bekannte Meisterwerke der neulateinischen Epik Italiens. 2020. 824 S. Leinen. ISBN 978-3-487-15925-6 € 138,00

Heute sind die meisten neulateinischen Epen Italiens im Internet leicht zugänglich. Gleichwohl erfordern diese Texte oft schon wegen ihres Umfangs auch für eine nur oberflächliche Würdigung viel Zeit und Mühe. Um dem abzuhelfen, bietet das vorgelegte Werk griffige Zusammenfassungen und grundlegen-

de Erläuterungen der ausgebreiteten Ereignisse unter Berücksichtigung der dichterischen Qualitäten. Nicht wenige Epiker sind allerdings schon gut erforscht und allgemein bekannt. Es schien daher sinnvoll, hier nur eine Auswahl von 27 Epen vorzulegen, aus den fünf Jahrhunderten seit 1480, die bisher wenig oder gar keine Aufmerksamkeit gefunden haben - zu Unrecht, da es sich dabei um ausgesprochen originelle und literarisch hochstehende Gedichte handelt.

Eine Fortsetzung der Reihe mit 40 weiteren Epen ist in Arbeit.

##### Band 37 | Hermann Krüssel *Napoleo Latinitate vestitus*

Napoleon Bonaparte in lateinischen Dichtungen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts.

Band III: Vom Frieden von Tilsit bis zu Marie-Louises Schwangerschaft (1807–1811). 2020. XII/622 S. mit 7 Abb. Hardcover. ISBN 978-3-487-15880-8 € 98,00

Der dritte Band des „Napoleo Latinitate vestitus“ umfasst die Zeit vom Frieden von Tilsit (25 Gedichte) bis zur Schwangerschaft Marie-Louises. Vorangestellt ist eine Bearbeitung des 1747 Hexameter umfassenden „Bardus Hercyniae“, eines ossianischen Epos für Napoleon. Paul-Henri Marron, Louis-François Cauchy, Napoleons Leibarzt Paul-Gabriel Le Preux und der Pädagoge Pierre Crouzet sind u.a. die Poeten Frankreichs, die Napoleon huldigen. 19 Gedichte rücken die Hochzeit Napoleons mit Marie-Louise und sechs Gedichte ihre Schwangerschaft in den Mittelpunkt. Alle Gedichte entstanden zwischen 1807 und 1811 nicht nur in Frankreich, sondern auch in Deutschland, Österreich und Italien und zeugen von einer großen Friedenshoffnung. Ein Gedicht von Joseph Matthias Arnold vom 1. März 1810 ermöglicht vor dem Hintergrund persönlicher Schicksalsschläge einen Einblick in das Leben während der napoleonischen Zeit. Sämtliche Gedichte sind im Metrum des Originals übersetzt. Einleitungen und Kommentare dienen dazu, die neulateinischen Texte jeweils in den historischen Zusammenhang einzuordnen sowie aus der literarischen Perspektive der zweitausendjährigen Tradition der lateinischen Sprache und Literatur zu erläutern.

##### Band 36 | Andreas Sirchich von Kis-Sira *Der Aeneis-Kommentar von Juan Luis de la Cerda (1612)*

Kritische Edition, Übersetzung und Erschließung des ersten Buchs. 2 Teilbände. 2020. 1226 S. Paperback. ISBN 978-3-487-15877-8 € 236,00

Teilband 36.1
2020. 592 S. Paperback. ISBN 978-3-487-15878-5 € 118,00

Teilband 36.2
2020. 634 S. Paperback. ISBN 978-3-487-15879-2 € 118,00

Am Ende einer Phase, in der für die Kommentierung antiker Texte die Grundlagenarbeit geleistet wird, auf die auch deren heutiges Verständnis noch aufbaut, verfasst der spanische Jesuit Juan Luis de la Cerda (1558–1643) den umfangreichsten Vergilkommentar aller Zeiten. In unglaublicher Fülle konzentriert er antikes Material, belegt darüber hinaus aber noch Deutungen unzähliger zeitgenössischer Autoren und setzt sich auch damit kritisch auseinander, was seine Arbeit zu einem unverzichtbaren Werkzeug der Vergilexegese macht.

Damals hochbedeutsam, heute weitgehend vergessen, lohnt eine Wiederentdeckung allemal: Anhand des prominentesten und meistgelesenen lateinischen Dichters, der schon früh als Paradigma für eine Poetik aufgefasst worden ist, eröffnet die Untersuchung der Frage, was als kommentierungswürdig bzw. -bedürftig (oder gerade auch nicht) angesehen wird, einen tiefgreifenden Zugang zu einem Umgang mit dem Vergiltext, der sich von den modernen hermeneutischen Vorannahmen grundlegend unterscheidet. Mit der Erschließung von la Cerdas Ausführungen zum ersten Buch der *Aeneis* macht diese zweisprachige Edition erstmals diesen Teil seines Werks und damit eine bedeutende Etappe der Vergilkomentierung zugänglich.

##### Band 35 | Marc Laureys, Nathalie Dauvois, Donatella Coppini (Hg.) *Non omnis moriar*

Die Horaz-Rezeption in der neulateinischen Literatur vom 15. bis zum 17. Jahrhundert. La réception d’Horace dans la littérature néo-latine du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle.

La ricezione di Orazio nella letteratura in latino dal XV al XVII secolo. (Deutschland – France – Italia). 2020. XX/1482 S. mit mehreren s/w-Abb. Hardcover. ISBN 978-3-487-15819-8 € 296,00

Band 35.1
2020. XX/676 S. Hardcover. ISBN 978-3-487-15820-4 € 148,00

Band 35.2
2020. XII/806 S. Hardcover. ISBN 978-3-487-15821-1 € 148,00

Die vorliegenden Bände enthalten die Vorträge, die bei der Trinationalen Forschungskonferenz gehalten wurden, welche die drei HerausgeberInnen zum Thema „Die Horaz-Rezeption in der neulateinischen Literatur vom 15. bis zum 17. Jahrhundert (Deutschland – Frankreich – Italien)“ in den Jahren 2012–2014 in der Villa Vigoni am Comer See veranstaltet haben. Die Forschungskonferenz setzte sich zum Ziel, die Rezeption des Horaz in der neulateinischen Literatur dreier europäischer Kerngebiete, Italien, Deutschland und Frankreich, zu untersuchen. Es galt, übergreifende Tendenzen, Entwicklungen und Zäsuren der Horaz-Rezeption in der neulateinischen Literatur der Frühen Neuzeit in ihren literatur-, ideen- und kulturgeschichtlichen Kontexten sowie im transnationalen Vergleich zu analysieren.

##### Band 34 | Jacob Sense *Tassus Latinus. 100 Jahre lateinische Nachdichtungen der Gerusalemme liberata (1584–1683)*

Gentilis – Valentianus – Vanninius – de Placentinis – Libassi. 2019. 404 S.

Paperback: ISBN 978-3-487-15808-2 € 88,00

E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42273-2 € 87,99

Torquato Tassos 20 Cantos umfassendes Epos *La Gerusalemme liberata* durfte eine Vielzahl von Übersetzungen in nahezu alle europäischen Sprachen erfahren. Am Anfang dieser langen Reihe steht die *Solymeis* von Scipio Gentilis, der im Laufe der nächsten einhundert Jahre vier weitere (partielle) Übertragungen ins Lateinische folgen sollten. Da das 17. Jahrhundert als generelle Blütezeit lateinischer Übersetzungen angesehen werden kann, besitzt die vorliegende Studie zu den literarischen Strategien der Latinisierung einen exemplarischen Charakter, der über die untersuchten Werke hinausweist.

Die historische Kontextualisierung der einzelnen Übertragungen zeigt unter anderem höfische und konfessionelle Bindungen der Übersetzer auf, die sich wie Scipio Gentilis’ reformatorischer Hintergrund und die Verbundenheit des Johannes Baptista Valentianus zum Haus Savoyen und zu dessen Kreuzzugsambitionen in den Texten selbst widerspiegeln.

##### Band 33 | Walther Ludwig *Florilegium Neolatinum*

Ausgewählte Aufsätze 2014-2018, edendum curavit Astrid Steiner-Weber. 2019. XII/918 S. mit einem farbigen Frontispiz und 26 Abb. im Anhang. Leinen. ISBN 978-3-487-15752-8 € 158,00

Der anlässlich des 90. Geburtstags von Prof. Dr. Dr. h. c. Walther Ludwig, Hamburg, erschienene Band enthält 2014-2018 von ihm verfasste Aufsätze zur neuzeitlichen lateinischen Literatur des 16.-19. Jahrhunderts in Europa, und zwar 26 revidierte und teilweise erweiterte Nachdrucke aus Buchbeiträgen und Zeitschriften und 7 Erstveröffentlichungen. Die Untersuchungen betreffen Deutschland, Österreich, Frankreich, die Niederlande, Italien, Großbritannien, Spanien, Tschechien, Polen, Ungarn und Rumänien und handeln von Bild-Text-Beziehungen, Buchgeschichte, Deklamationen, Emblemen, Epigrammatik, Epistolographie, Fabeldichtung, Historiographie, Invektiven, konfessionellen Kontroversen, Lyrik, Medaillen, Philosophie, Reiseliteratur, Satiren, Schuldramen, Schul- und Universitätsgeschichte, Stammbüchern, Wortkunst und auch von humanistischer griechischer Dichtung. Sie geben insgesamt ein Panorama der Bedeutung, Stellung und Wirkung des in den neuzeitlichen Jahrhunderten entstandenen lateinischen Schrifttums und sind deshalb für alle Disziplinen, die sich mit der Kultur der frühen Neuzeit beschäftigen, von Interesse.

##### Band 32 | Fabio Della Schiava (Hg.) *Petrarca nördlich der Alpen*

Studien zum Gedenken an Agostino Sottili (1939–2004). 2018. XVIII/124 S.

Paperback: ISBN 978-3-487-15699-6 € 49,80

E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42245-9 € 49,99

Spätestens seit seinem monumentalen „Censimento dei codici petrarcheschi della Germania Occidentale“ hat Agostino Sottili die Forschung zur Rezeption des italienischen Humanismus und insbesondere Petrarcas in der deutschsprachigen Welt entscheidend geprägt.

Der vorliegende Band versammelt Vorträge, die am 9. Juni 2016 im Rahmen eines zu seinem wissenschaftlichen Wirken organisierten Studientags an der Universität Bonn zum Gedenken an ihn gehalten worden sind. Die hier vorgelegten Aufsätze zeigen die außergewöhnliche Wirkung seiner Arbeit, sowohl in Italien als auch nördlich der Alpen, und erinnern uns daran,

dass die von Sottili eröffneten Wege der Forschung immer noch vielversprechend sind.

##### Band 31 | Clark Colahan, Jagoda Marszalek, Pedro Manuel Suárez Martínez (Hg.) *El Colloquium elegans de Bernal Díaz de Luco*

Tradición senequista, eclesiástica y picaresca. 2018. X/304 S.

Paperback: ISBN 978-3-487-15663-7 € 58,00

E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42237-4 € 57,99

Juan Bernal Díaz de Luco es bien recordado como portavoz de la reforma moral en la España progresista de principios del XVI, crítico implacable de los males de la Iglesia en el Concilio de Trento, obispo de Calahorra, aliado de Bartolomé de las Casas en el Consejo de Indias, y autor de libros de éxito concebidos para guiar a eclesiásticos de todo rango hacia una conducta más ética. No es tan sabido, en cambio, que era un buen conocedor de la tradición satírica clásica, como evidencia este irónico diálogo menipeo casi olvidado, el *Colloquium elegans*, que se desarrolla a las puertas del cielo. En él participan las almas recién llegadas de dos clérigos hipócritas y un pastor de ovejas arrepentido, que se defienden de las acusaciones de un demonio que pugna por llevárselos al infierno. La obra se publicó en París solo varios años después de que lo escribiera Luco, siendo estudiante en Salamanca, y evoca los fantasmas del emperador Claudio en la *Apolococyntosis* de Séneca y los del papa más notorio de la época, Julio II, en el *Iulius exclusus* de Erasmo; pero, además, presenta a unos personajes y unos temas que, en una mezcla de ingenio clásico y protesta ética, se plasmarán después en el *Lazarillo de Tormes*.

#### Ebenfalls in der Reihe erschienen:

##### Band 30 | Christian Guerra, Henriette Harich-Schwarzbauer, Judith Hindermann (Hg.) *Johannes Atrocianus*

Text, Übersetzung, Kommentar. 2018. 364 S.

Paperback: ISBN 978-3-487-15731-3 € 68,00

*Vergriffen. Neuauflage geplant! / Out of print. New ed. in preparation!*

E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42255-8 € 69,99

##### Band 29 | Martin Dreischmeier *Sprache als humanisierende Macht*

Die Singularität des Lateinischen in Lorenzo Vallas Quintilian-Rezeption. 2017. 482 S.

Paperback: ISBN 978-3-487-15555-5 € 88,00
E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42205-3 € 89,99

##### Band 28 | Valerio Sanzotta *Giuseppe Enrico Carpani, Ionathas*

Introduzione, testo critico, traduzione e commento. 2016. LXXXII/204 S. Paperback.

ISBN 978-3-487-15499-2 € 49,80

##### Band 27 | Johanna Luggin *Thomas Hobbes, De mirabilibus Pecci carmen*

Einleitung, Text, Übersetzung und Kommentar. 2016. 318 S. mit zahlreichen Abb. Paperback. ISBN 978-3-487-15493-0 € 58,00

##### Band 26 | Bernhard Schirg *Die Ökonomie der Dichtung*

Das Lobgedicht des Pietro Lazzaroni an den Borgia-Papst Alexander VI. (1497). Einleitung, Interpretation, kritische Erstedition und Kommentar. 2016. 518 S. mit 19 Abb. Hardcover. ISBN 978-3-487-15414-5 € 88,00

##### Band 25 | Hermann Krüssel *Napoleo Latinitate vestitus*

Napoleon Bonaparte in lateinischen Dichtungen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts.

Band II: Von der Rheinreise und Kaiserkrönung bis zum Preußenfeldzug (1804-1806). 2015. XIV/736 S. mit mehreren s/w Abb. Hardcover. ISBN 978-3-487-15277-6 € 98,00

##### Band 24 | Karl Enenkel, Tobias Leuker, Christoph Pieper (Hg.) *Iohannes de Certaldo*

Beiträge zu Boccaccios lateinischen Werken und ihrer Wirkung. 2015. XXIV/268 S. mit 4 Abb. Paperback. ISBN 978-3-487-15272-1 € 39,80

##### Band 23 | Reinhold F. Glei, Fabian Kreter *Heureka! Francisco de Mello über das Archimedische Prinzip*

2015. 122 S. Paperback: ISBN 978-3-487-15260-8 € 29,80
E-Book (pdf): ISBN 978-3-487-42136-0 € 19,99

##### Band 22 | Jeroen De Keyser *Francesco Filelfo and Francesco Sforza*

Critical Edition of Filelfo’s *Sphortias, De Genuensium deditione, Oratio parentalis*, and his Polemical Exchange with Galeotto Marzio. 2015. L/400 S. Hardcover: ISBN 978-3-487-15246-2 € 78,00
E-Book(pdf): 978-3-487-42131-5 € 59,99

##### Band 21 | Siegmar Döpp *Vaticinium Lehninense – Die Lehninsche Weissagung*

Zur Rezeption einer wirkungsmächtigen lateinischen Dichtung vom 18. bis zum 20. Jahrhundert. 2015. VIII/132 S. Paperback. ISBN 978-3-487-15239-4 € 34,80

##### Band 20 | Matthias Bollmeyer *Lateinisches Welfenland*

Eine literaturgeschichtliche Kartographie zur lateinischen Gelegenheitsdichtung im Herzogtum Braunschweig-Lüneburg im 16. und 17. Jahrhundert. 2014. 699 S. mit 9 Abb. und zahlreichen Diagrammen. Hardcover. ISBN 978-3-487-15113-7 € 98,00

##### Band 19 | Walther Ludwig *Opuscula historico-philologica*

Ausgewählte Aufsätze 2008-2013. Edenda curavit Astrid Steiner-Weber. 2014. X/524 S. mit einem Frontispiz. Leinen. ISBN 978-3-487-15095-6 € 78,00